

برای آموزش بیشتر

سازمان ها

گروه سازمان ها ای که در اینجا معرفی میگردند، مواد درسی، آموزشی را تهیه مینمایند، ویا برای قابله ها و نرس ها در بسیاری جاهای دنیا دادخواهی مینمایند. اسم و آدرس های این سازمان ها به همان لسان انگلیسی بدون ترجمه آمده است، تا در صورت تمایل با سهولت بیشتری آنها را شناسائی نموده بتوانید.

یک سازمان قابله ها و گروه های قابلگی از تمام جهان میباشد. این سازمان کنفرانس های بین المللی را برای قابله تنظیم نموده و به کنفرانس های کوچکتر و محلی نیز کمک میکند.
Eisenhowerlaan 138
2517 KN The Hague, The Netherlands
tel: (31-70) 306-0520
fax: (31-70) 355-5651
info@internationalmidwives.org
www.internationalmidwives.org

International Planned Parenthood Federation (IPPF)

این سازمان در تمام جهان تنظیم خانواده را تشویق و حمایت مینماید. آنها همچنان در مورد تمام جنبه های تنظیم خانواده معلومات را تهیه و نشر مینمایند. IPPF در تمام جهان دفاتر محلی خود را دارد.
Regent's College, Inner Circle
Regent's Park, London NW1 4NS, UK
tel: (44-171) 487-7900
fax: (44-171) 487-7950
info@ippf.org
www.ippf.org

Ipas

برای وقایه از مرگ و جروح از سبب سقط غیر مصوون، کار مینماید. مواد درسی را تهیه و توزیع مینماید. سرنج و کاتول های آله مکنده دستی (MVA) و دیگر وسایل را تهیه میدارد. Ipas دفاتر محلی خود را در بسیاری ممالک جهان دارد.
PO Box 5027
Chapel Hill, NC 27516, USA
tel: (1-919) 967-7052
fax: (1-919) 929-0258
ipas@ipas.org
www.ipas.org

Marie Stopes International

معلومات و خدمات را برای صحت جنسی در تمام جهان تهیه میدارد.
153-157 Cleveland Street
London W1T 6QW, UK
tel : (44-0207) 574-7400
fax: (44-0207) 574-7417
info@mariestopes.org.uk
www.mariestopes.org.uk

Averting Maternal Death and Disability (AMDD)

این سازمان با ممالک در حال رشد و موسسات بین المللی برای بهبود دسترسی و ارائه مواظبت های عاجل ولادی کار مینماید.
AMDD بعضی مواد درسی رایگان را در وب-سایت خود دارد.
60 Haven Avenue
New York, NY 10032, USA
fax: (1-212) 544-1933
<http://cpmcnet.columbia.edu/dept/sph/popfam/amdd/>

Childbirth Graphics

این سازمان مواد تعلیمی را بشمول کتاب ها، پوسترها و مدل ها برای تدریس در مورد حاملگی، ولادت و صحت زنان بفروش میرساند.
WRS Group, Ltd.
PO Box 21207
Waco, TX 76702, USA
tel: (1-800) 299-3366
fax: (1-888) 977-7653
sales@wrsgroup.com
www.childbirthgraphics.com

or

PO Box 1090
Pulborough, West Sussex
RH20 4YY, UK
tel: (44-1903) 74-5444
fax: (44-1903) 74-0716
edwardchurch@wrsgroup.com

Coordination of Humanitarian Assistance (CHA)

این یک سازمان خیریه افغانی بوده که مواد تعلیمی و درسی زیادی را در رابطه به بهبود صحت و بخصوص صحت زنان به لسان فارسی / دری تهیه یا ترجمه و چاپ نموده و برای ارتقاء وضعیت صحتی کار مینماید.
CHA compound, next to Charahi Qambar, Khushal Khan Mena, Jeem part, District 5, Kabul Afghanistan.
Web: www.cha-net.org;
Email: hamidsaljuqi@cha-net.org;
Tel: 0093 702 847 165

International Confederation of Midwives

Regional Prevention of Maternal Mortality Network (RPMM)

یک شبکه داکتران، قابل‌ه‌ای و دیگر کسانی میب‌اشند که برای وقایه از وفیات مادران در آفریقا کار مینمایند. این گروه برای دسترسی و استفاده آسان خدمات مواظبت های عاجل ولادی کار مینمایند.

PO Box 1177
Mamprobi
Accra, Ghana
tel: (233-21) 76-3284
fax: (233-21) 76-3285
rpmm4ak@africaonline.com.gh
www.rpmm.org

PAC Consortium

یک گروهی از سازمان‌ها که برای آگاه ساختن کارکنان ص‌حی و عامه مردم در مورد مشکلات ص‌حی ایکه از سبب سقط غیر مصوون بوجود میاید، کار مینمایند و مواظبت های بعد از سقط را تشویق و ترویج میدهند. کنسرسیوم PAC روزنامه هائی را سالانه دو مرتبه به لسان های عربی، فرانسوی، انگلیسی، پرتگالی، روسی و هسپانوی نشر میکند.

The CATALYST Consortium
1201 Connecticut Ave NW, Suite 50
Washington, DC 20036, USA
tel: (1-202) 775-1977
info@pac-consortium.org
www.pac-consortium.org

Teaching-aids at Low Cost (TALC)

کتاب‌ها، ویدیو‌ها، مواد درسی و وسایل ساده ص‌حی را بصورت رایگان ویا به قیمت نازل فراهم مینمایند.

PO Box 49, St Albans,
Herts, AL1 5TX, UK
tel: (44-0172) 785-3869
fax: (44-0172) 784-6852
info@talcuk.org
www.talcuk.org

PATH

وسایلی را برای مواظبت های ص‌حی ابداع مینماید که ساده، ارزان و به آسانی قابل استفاده باشد. همچنان برای بهبود سیستم های ص‌حی محلی در جهان کمک مینماید. بعضی وسایلی را که ابداع نموده اند شامل یک کیت تست ساده برای HIV و دیگر امراض مقاربتی و سایر امراض، ترازو هائیکه استفاده آنها ساده است و همچنان سرنج هائیت که صرف یکمرتبه استفاده شده میتوانند.

1455 NW Leary Way
Seattle, WA 98107, USA
tel: (1-206) 285-3500
fax: (1-206) 285-6619
info@path.org
www.path.org

White Ribbon Alliance for Safe Motherhood

یک شبکه سازمان‌ها و افرادیست که برای جلوگیری از وفیات و آسیب های زنان در زمان حاملگی و ولادت، کار مینمایند. دفاتر محلی در ممالک مختلف جهان نیز دارد.

1050 17th Street, N.W., Suite 1000
Washington, DC 20036, USA
tel: (1-202) 775-9680
fax: (1-202) 775-9699
wra2@whiteribbonalliance.org
www.whiteribbonalliance.com

Pathfinder International

با دولت های محلی و سازمان‌ها کار مینماید تا با دادن آموزش‌ها و کمک به ایجاد سیستم های مواظبت های ص‌حی، تنظیم خانواده و خدمات ص‌حی برای زنان را موجود و بدسترس بگذارند.

9 Galen Street, Suite 217
Watertown, MA 02472, USA
tel: (1-617) 924-7200
fax: (1-617) 924-3833
information@pathfind.org
www.pathfind.org

کتاب های و دیگر منابع

در اینجا يك لیست کوتاه از کتاب ها و دیگر موادی تذکر داده میشود که برای آموزش مفید خواهند بود.

400 Hahn Road
Westminster, Maryland 21157, USA
tel: (1-800) 726-0600
fax: (1-800) 659-2436
[http://www.elizabethdavis.com/
books.html#order](http://www.elizabethdavis.com/books.html#order)

Life-Saving Skills Manual for Midwives

M.A. Marshal, and S. Buffington,
American College of Nurse Midwives
به لسان های انگلیسی، فرانسوی، اسپانوی و خوشبختانه به
لسان پارسی دری (موسسه هماهنگی کمکهای انسانی
CHA) موجود است.

Home Based Life Saving Skills Manual

S. Buffington, L. Sibley, D. Beck, D.
Armbruster, American College of Nurse
Midwives
8403 Colesville Rd, Suite 1550
Silver Springs, MD 20910, USA
tel: (1-240) 485-1800
fax: (1-240) 485-1818
www.shopacnm.com

Managing Complications in Pregnancy and Childbirth

دپارتمنت صحت باروری و ریسرچ سازمان صحتی جهان
و مرکز اسناد
1211 Geneva 27, Switzerland
tel: (41-22) 791-4447
fax: (41-22) 791-4189
reproductivehealth@who.int
www.who.int/reproductive-health/impac
به لسان های انگلیسی، فرانسوی و اسپانوی موجود است.

Midwifery Today Magazine

PO Box 2672
Eugene, OR 97402, USA
tel: (1-800) 743-0974 (US and Canada)
fax: (1-541) 344-1422
inquiries@midwiferytoday.com
www.midwiferytoday.com

The Childbirth Picture Book

F. Hoskin, WIN News
187 Grant Street
Lexington, MA 02420, USA
winnews@igc.org
www.feminist.com/win.htm

به لسان های انگلیسی، اسپانوی، فرانسوی، عربی و
سومالی موجود است

Healing Passage, A Midwife's Guide to the Care and Repair of the Tissues Involved in Birth

A. Frye, Labrys Press
7528 NE Oregon Street
Portland, OR 97213, USA
tel: (1-503) 255-3378
fax: (1-503) 255-1474
anne@midwiferybooks.com
www.midwiferybooks.com

Healthy Women, Healthy Mothers: An Information Guide

A. Arkutu, Family Care International, Inc.
588 Broadway, Suite 503
New York, NY 10012, USA
tel: (1-212) 941-5300
fax: (1-212) 941-5563
info@familycareintl.org
www.familycareintl.org
به لسان های انگلیسی و فرانسوی موجود است.

Heart and Hands: A Midwives Guide to Pregnancy and Birth

E. Davis, Celestial Arts/ Crown
Publishing
Group
Customer Service
Random House Distribution Center

3 Yabao Road
Chaoyang District, Beijing 100020 China

Spiritual Midwifery

I. Gaskin, The Book Publishing Company
PO BOX 259
Summertown, TN 38483, USA
tel: (1-931) 964-3574
farmcatalog@farmcatalog.com
www.farmcatalog.com

Varney's Midwifery

H. Varney, J. Kriebs, and C. Geger,
Jones and
Bartlett Publishers
40 Tall Pine Drive
Sudbury, MA 01776, USA
tel: (1-978) 443-5000
fax: (1-978) 443-8000
ISEcustserve@jbpub.com
www.jbpub.com

The Anti-shock Garment

The Anti-shock Garment is a rubber suit پوشاک ضد شاک یک لباس رابری است قسمت های سفلی بدن خانم را تحت فشار نگه میدارد. این پوشاک خونریزی را در زمان حاملگی و ولادت که از سبب حمل خارج رحمی، از سبب پاره شدن رحم و یا از اسباب دیگر بوجود میاید، متوقف میسازد. و شاک را با فرستادن خون از پاها به اعضای حیاتی یعنی دماغ، قبل و شش ها تداوی مینماید.

Suellen Miller
Women's Global Health Imperative
74 New Montgomery Street, Suite 400
San Francisco, CA 94105, USA
tel: (1-415) 597-9394
fax: (1-415) 597-9300
smiller@psg.ucsf.edu

Mother To Be, A Guide to Pregnancy and Birth for Women with Disabilities

J. Rogers and M. Matsumura, Demos
Medical Publishing
386 Park Ave S. # 201
New York, NY 10016, USA
tel: (1-212) 683-0118

Obstetrics Illustrated

K. Hanretty, T. Turner, J. McGregor, S. Hood,
Churchill Livingstone
Elsevier Books Customer Services
Linacre House, Jordan Hill
Oxford OX2 8DP, UK
eurobkinf@elsevier.com
www.elsevier.com

Safe Motherhood newsletter

دییارتمنت صحت باروری و تحقیق . سازمان صحت
جهان دییارتمنت صحت باروری و تحقیق و
مرکز اسناد

1211 Geneva 27, Switzerland
tel: (41-22) 791-4447
fax: (41-22) 791-4189
safemotherhood@who.ch

www.who.int/reproductive-health
Available in English and French.

به لسان های انگلیسی و فرانسوی و همچنان ن عربی و
چینائی موجود است

برای نسخه لسان عربی به آدرس ذیل به تماس شوید:

WHO Regional Office for the Eastern
Mediterranean
PO Box 1517

Alexandria 21511, Egypt

برای نسخه لسان چینائی به آدرس ذیل به تماس شوید:
Institute of Medical Information

لغت های تخنیک و طبی

در این کتاب در حد توان کلمات ساده و واضح را استفاده نموده ایم. امیدواریم که اینکار خواندن کتاب را برای بیشتر مردم آسان ساخته باشد. بعضی اوقات ما به عوض بعضی اصطلاحات خاص کارکنان صحت کلمات ساده ایرا استفاده نموده ایم، اما شاید بسیار کمک کننده باشد که اصطلاحات طبی آنها را نیز بدانید. این يك لست کوتاه از بعضی لغات ایست که شما ممکن است در يك برنامه آموزشی قابله ها ویا در يك شفاخانه یا مرکز صحتی آنها را بشنوید. اگر میخواهید معنی لغتی را بدانید که در این لست موجود نیست، ممکن است در جایی از این کتاب تشریح شده باشد. فهرست را ببینید.

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

Ectopic Pregnancy = حمل خارج رحمی:
حاملگی خارج رحمی، در داخل تیوب یا هر جایی دیگر غیر از رحم.

Embryo = رشیم: صفحه شروع تشکل طفل در حاملگی مقدم، از هفته دوم الی هشتم.

Engagement = تثبیت: هنگامیکه سر طفل عیباً داخل لگن خاصره شده باشد، قبل از تولد.

Engorgement: تجمع مایع در یک قسمت بدن، خصوصاً خون. تجمع شیر در پستان ها بعد از ولادت بسیار معمول است که ممکن است خیلی دردناک نیز باشد.

Fallopian Tubes = نفیرها: تیوبهائی که رحم را به تخمدانها وصل میکنند. تخمه مؤنث از همین طریق وارد رحم میشود.

Fertilization = القاح: زمانیکه تخمه زن با اسپرم مرد یکجا میشود - آغاز حاملگی.

Forceps = فورسپس: وسیله طبی برای کش کردن. همچنان یکنوع فورسپس کوچک وجود دارد که با آن انساج یا سوزن دوخت گرفته میشود. یکنوع فورسپس ولادی نیز موجود است که با کمک آن طفل به بیرون کشیده میشود.

Genitals = ناحیه تناسلی: اعضای تناسلی، که برای مقاربت و تولید نسل استفاده میشوند - شامل مهبل، شفتان، قضیب و خصیه ها.

Hemorrhage: خونریزی شدید

Hemostat = شریانگیر: يك وسیله طبی برای قید کردن. ازین وسیله برای گرفتن بندناف استفاده میشود تا بعد از قطع کردن آن، خون جاری نشود.

Amniotic Fluid = مایع امنیوتیک: مایعی که طفل در داخل رحم در بین آن قرار دارد.

Anesthesia = انستیزی: ادویه ایست که برای ازبین بردن احساس درد در يك پروسجر طبی. انستیزی عمومی برای خواب ساختن اشخاص در جریان عملیات های کلان بکار برده میشود. در انستیزی موضعی مقداری دوا در یک منطقه تطبیق شده و همان قسمت را بیحس میکند.

Bacteria = باکتری: جراثیمی اند که باعث انتانات میگردند. باکتری اکثراً توسط انتی بیوتیک ها از بین میروند.

Billirubin = بیلیروبین: یک ماده کیمیای داخل صفرا یا خون میباشد. زمانیکه مقدار بسیار زیاد بیلیروبین ساخته شود، سبب بوجود آمدن زردی (جلد و چشم ها زرد) میگردد.

Biopsy = بیوپسی: گرفتن یک پارچه از انساج بدن که در لابراتوار برای تشخیص سلامتی ویا مریض بودن استفاده میگردد.

Bowel = قسمت اخیر روده کلان: آن قسم روده های کلان که نزدیک مقعد میباشد.

Circulation = دوران خون: جریان خون از طریق قلب به شراین و ورید ها.

Complication = اختلاط: یک مشکل و یا به اشتباه رفتن چیزی میباشد.

Contagious = ساری: زمانیکه يك مریضی بتواند از يك شخص به شخص دیگری انتقال یابد. این مریضی ها توسط باکتری ها یا ویروس ها بمیان میآیند.

Rh Factor: نوعي از گروپ خون که در جریان حاملگی بعضاً سبب مشکلات می‌گردد. اگر شخص یک نوع پروتئین خاص را در داخل خون خود داشته باشد، به وی **Rh +** می‌گویند، و در غیر صورت **- Rh**. اگر مادر **- Rh** باشد و طفل داخل رحم **+ Rh** (این در صورتی ممکن است که پدر طفل نیز **+ Rh** باشد)، بدن مادر آنتی بادی هائی می‌سازد که با حاملگی های بعدی مقابله میکنند. این سبب سقط بنفسی و یا دیگر مشکلات در حاملگی های آینده خواهد شد. اگر يك خانم سقط بنفسی و یا طفل مرده در داخل رحم داشته باشد و علت آن معلوم نباشد، در صورت موجودیت لایراتورا گروپ خون وي را معاینه نمایند. اگر خانم **- Rh** باشد، میتواند يك نوع دوا بنام **Rho(D)** که يك ایمونوگلوبولین است در جریان حاملگی های بعدی بگیرد تا طفل را از مشکلات وقایه نماید.

Scrub: شستن دستها، ناخنها و ساعد بادقت برای چندین دقیقه با آب پاک، صابون یا آنتی سپتیک برای دور نمودن جراثیم مرضی.

Sterilize= تعقیم: کشتن یا برطرف ساختن تمام جراثیم مرضی روی یک وسیله. ابزاری که برای پروسیجر های مداخلوی استفاده میشوند، باید همگی یا تعقیم باشند یا بسطح بلند غیر منتن ساخته شده باشند.

Tissue= نسج: ساختمان هائیکه عضلات، شحم و اعضاي بدن را میسازند.

Uterus= رحم: قسمتی از عضویت خانم که خون عادت ماهوار از آن جاری شده و طفل در آن پرورش می یابد.

Virus = ویروس: جرم کوچک که باعث انتانات و مریضی ها میشود. ویروس ها توسط آنتی بیوتیک ها کشته نمی شوند. اخیرا بعضی ادویه ای به بازار آمده اند که در مقابل یکتعداد انتانات ویروسی مؤثر اند.

High Level Disinfection= غیر منتن کردن به سویه بلند: يك طریق از بین بردن بیشتر جراثیم از يك وسیله ، بسیار مشابه به تعقیم. در این کتاب هر جا از تعقیم صحبت شده منظور همان معقم ساختن یا غیر منتن ساختن به سویه بلند بوده است.

Intestine = امعاء: یک تیوب طویل و باریک در داخل بدن که غذا از طریق معده به آنها داخل شده و مواد فاضله از مقعد خارج میشود.

Invasive procedure = پروسیجر مداخلوی: عملیات مداخلوی که شامل قطع پوست و انساج است.

Kidneys = گرده ها: دو عضو بزرگ در داخل بدن به دو طرف ستون فقرات که با تصفیه کردن خون، ادرار را میسازند.

Ligaments = اربطه: فایبرهای قوی در بدن که به نگهداشتن عضلات و استخوان ها در محل شان ، کمک مینمایند.

Membranes= جیب یا لفافه: غشای که طفل و مایع آمنیوتیک را در جریان ولادت نگهدارند.

Menstrual Cycle= خونریزي ماهوار یا عادت ماهوار: زمان و تغییرات در بدن يك خانم از شروع خونریزي ماهوار تا شروع خونریزي بعدی. این شامل روزهای خونریزي، روز هائیکه خانم باروري ندارد و روز هائیکه جدار رحم رشد کرده و برای حمل آمادگی میگیرد و تخمدان يك تخمه آزاد میکنند، میگردد.

Midwife = قابله: کارکن صحتی ایکه از نیازمندی های صحتی يك خانم بخصوص در زمان حاملگی و ولادت مواظبت مینماید.

Obstetrics = ولادی: آن شعبه طبابت که به مواظبت از زنان در زمان حاملگی و ولادت میپردازد.

Premature= قبل الميعاد: تولد طفل قبل از رشد مکل. يك طفل قبل از ميعاد قبل از هفته 37 حاملگی تولد میگردد.

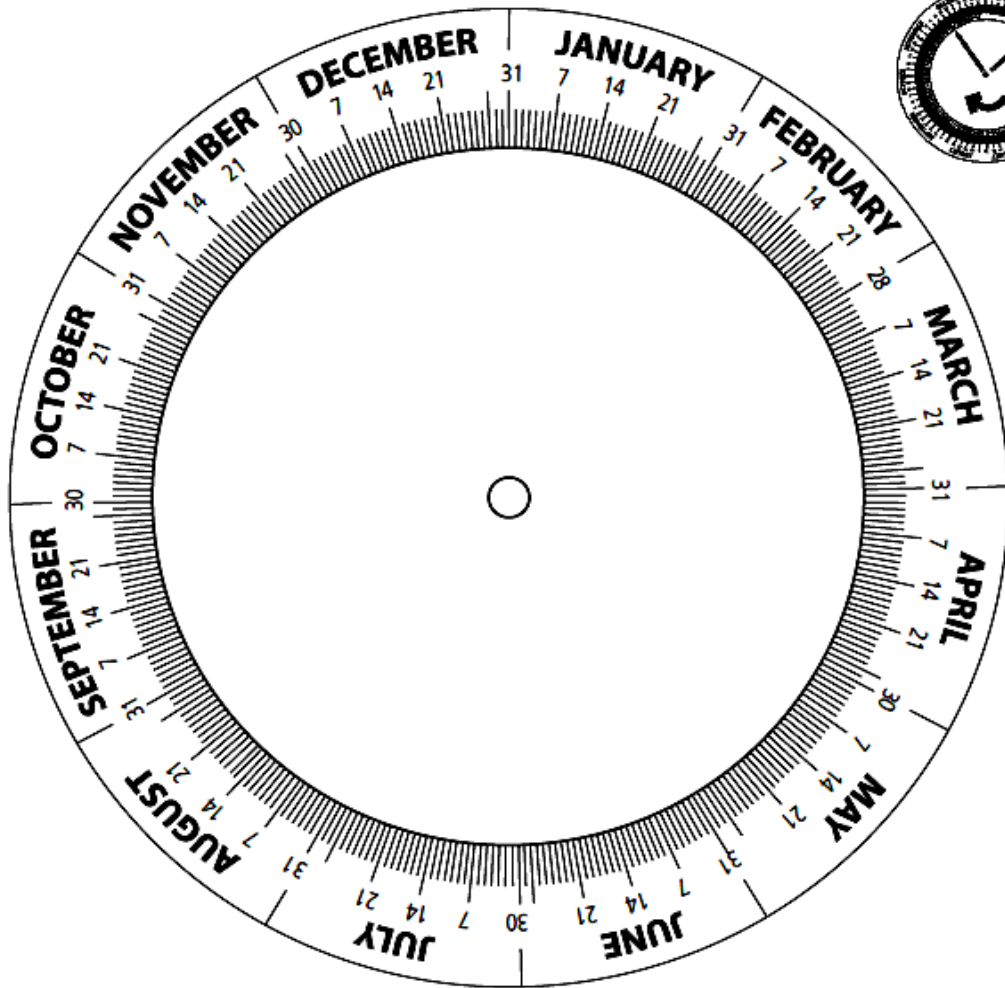
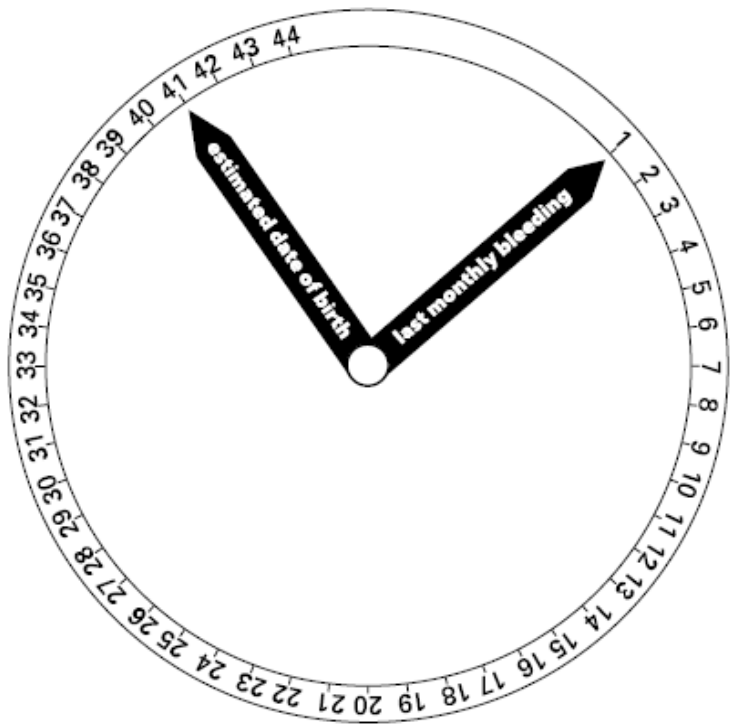
Prolapse = سقوط: وقتیکه قسمتی از اعضاي بدن پائین یا بیرون می افتد. مثلا هرگاه بند ناف قبل از تولد طفل از مهبل بیرون شود، به آن پرولاپس میگویند.

حسابگر تاریخ متوقعه

ولادت

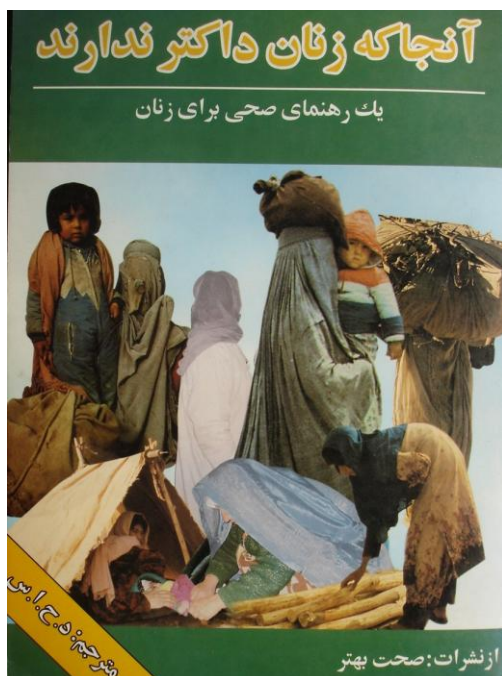
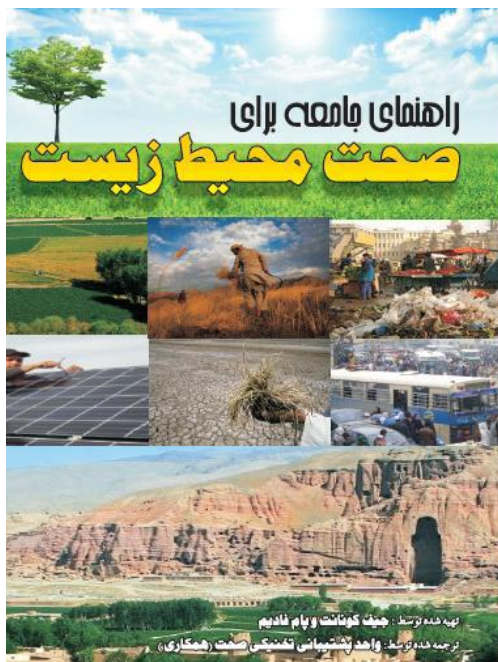
این وسیله ساده میتواند تاریخ متوقعه ولادت يك خانم را نشان دهد. صفحه 88 برای آموزش بیشتر در مورد تاریخ متوقعه ولادت دیده شود. این صفحه را کاپی نموده و روی يك کاغذ كاك (یا کاغذ کارتن) بچسبانید. بعد دایره بالائی را که بالاتر از دایره بزرگ قرار گرفته بشکل دایروی قطع نموده و آنها را از طریق مرکز با هم وصل نمائید.

برای استفاده از چرخ، تیری که روی آن "آخرین خونریزی ماهوار" نوشته شده، روی تاریخ اولین روز آخرین عادت ماهوار خانم قرار دهید. تیر دیگر که رویش "تاریخ تخمینی ولادت" نوشته شده، تاریخ متوقعه ولادت طفل را نشان میدهد.



کتاب های دیگر:

'راهنمای جامعه برای صحت محیط زیست' از ناشر کتاب "آنجا که داکتر نیست" که توسط "جیف کونانت و پام فادیم" به کمک طیف وسیعی از همکاران صحتی، فعالین و رهبران جامعه که از شهرها و دهات برای صحت محیط زیست خود سهم گرفته اند، در سال 2008 میلادی نوشته شده و در سال 1390 هجری شمسی مطابق 2012 میلادی توسط تیم همکاران واحد پشتیبانی تکنیکی صحت موسسه CHA و به همکاری سازمان نشراتی صبا SMO کار ترجمه و چاپ آن تکمیل گردید. در 23 فصل این کتاب عناوین مختلف و با ارزش صحت محیط زیست و اثرات آلودگی ها با رهنمود های بسیار روشن برای بهبود صحت محیط زیست آمده است. همچنان فعالیت ها، چگونه های ساخت و کار برد تکنیک های ساده و ده ها داستان این کتاب را دقیقاً بهترین رهنمود برای آموزگاران، دانش آموزان، فعالین محیط زیست و جامعه مدنی، رهبران، ساختار های اجرایی، و عامه مردم ساخته است.



'آنجا که زنان داکتر ندارند' نوشته A. August Burns, Ronnie Lovich, Jane Maxwell & Katharine Shapiro که در سال 1379 هجری شمسی مطابق 2000 میلادی به زبان پارسی / دری سلیس و عام فهم ترجمه گردیده است. در این کتاب ترکیبی از معلومات در مورد کمک های طبی خودی یکجا با فهم اثرات فقر، تبعیض و عقاید فرهنگی بر روی صحت زنان و کاهش دسترسی آنها به مواظبت های صحتی، آمده است. با نوشته های واضح و تصاویر تشریحی این کتاب یک منبع ضروری برای تمام زنانیست که میخواهند صحت خویش را بهبود بخشند و مطالعه آن برای همه زنان و برای کارکنان صحتی و فعالین اجتماعی که میخواهند معلومات بیشتری در مورد مشکلاتی داشته باشند که تنها زنان را متأثر میسازد، و یا مشکلاتی که زنان را متفاوت از مردان متأثر میسازد، توصیه میشود.